

## 영어교재를 통한 화용론 지도 방안

장 복 명  
(남서울대학교)

Chang, Bok-Myung. (2000). Developing pragmatic awareness through English teaching materials. *English Language & Literature Teaching*, 6, 179~197.

Of interest to second language researchers and classroom teachers today is whether and in what ways formal instruction can promote the development of appropriate use of the target language. Most formal instruction is closely related with the use of textbooks in ESL classrooms, so this study focuses on ESL textbooks. In order to learn to communicate successfully, students should use textbooks which specify the rules of language use for the community in which they are operating. This study examines the speech acts of compliment across 8 middle school English textbooks published in Korea. This study analyses the speech acts of compliment according to the following criteria : 1) vocabulary - adjective, verb, intensifier 2) sentence pattern 3) social strategy - invitation to talk, greetings, farewells, expression of gratitude, etc. 4) types of response. As a result of this study some suggestions is given to promote the development of appropriate use of English through English textbooks.

### 1. 서론

외국어를 학습하는 학습자에게는 모국어 화자(native speaker)와 유사한 언어 능력을 발달시키는 것이 가장 중요한 목표가 된다. 이러한 목표를 달성

하기 위해서는 학습자는 동사론, 명태론, 음운론, 의리론과 같은 언어학적 수준에서의 중간언어를 발달시키는 것이 필요할 뿐만 아니라, 주어진 사회적 상황에서 외국어를 적절하게 표현하고 이러한 내용을 이해할 수 있어야만 한다. 최근 영어교육의 영역에서는 교실 수업에서 진행되는 형식 교육이 목표어를 사회적으로 적절하게 사용하는 능력을 발달시킬 수 있는가의 여부와 그것이 가능하다면 어떠한 방법으로 가능한가에 대하여 관심의 초점이 모아지고 있다. Cohen 과 Olshtain(1988)은 제2언어에 대한 형식적인 교육이 목표어에 대한 적절한 사용법을 발전시킬 수 있는가에 흥미를 갖고 연구한 결과 "사과하기"의 사회언어학적 규칙을 지도하여 긍정적인 효과가 나타났음을 입증했다. 또한 대부분의 형식 교육은 교재(material)를 통해서 이루어지기 때문에 영어교재가 제시하는 사회언어학적 내용은 언어를 상황에 적절하게 사용하는 활용 능력을 발달시키는 측면에서 대단히 중요하다.

최근의 제2언어로서의 영어(English as Second Language) 교육에 관련된 교재는 매우 풍부하나, 그 교재의 내용상에 나타난 화용론적 지도 내용을 분석하는 연구는 빈약한 형편이다. 본고는 현재 우리 나라에서 사용되고 있는 중학교 영어교과서를 대상으로 그 교과서의 내용이 학습자에게 말하기 규칙이나 말하기와 관련되어서 학습자들이 반드시 이해해야 하는 화용론적 사용 규칙을 어떻게 제시하는가에 대한 내용을 분석하는 것을 연구의 목적으로 한다. 화용론적 지도 내용 중에서 "칭찬하기(compliment)"에 관련된 문형과 표현들을 선택하여 문형과 어휘, 사용 맥락 및 대답의 종류 등을 분석하여 현행 영어교과서의 화용론 지도내용을 파악하고 그에 상응하는 문제결과 방안을 마련하고자 한다.

## II. 이론적 배경

화용론 지도 방안을 위한 교재 분석의 이론적 기초를 마련하기 위하여 우선 1. 영어교과와 화용론(pragmatics) 지도 방안, 2. "칭찬하기(compliment)"에 대한 화용론적 연구에 대한 내용을 고찰하고자 한다.

## 1. 영어교재와 화용론 지도 방안

영어교재가 학습자들에게 어떻게 화용론을 제시해야 하는가에 대한 이론적 연구가 충분한 형편은 아니다. 지금까지 존재해왔던 영어교과서 분석 이론에서도 화용론에 대한 분석 근거가 제시된 연구는 없었다. 그러나 최근의 영어교육의 목표가 학습자의 언어학적 능력 뿐만 아니라 의사소통적 능력과 아울러서 문화적 능력의 배양을 강조함에 따라서 영어교재의 내용도 언어의 기능적 측면에서의 적합한 실명을 포함해야 할 것이다. 영어교재와 화용론의 연관성에 대해서 지금까지 연구된 이론 중에서 '영어교재의 화용론 제시 방법'과 '영어교재의 화용론 반영 정도'에 관한 이론은 다음과 같다.

### 1.1 영어교재의 화용론 제시 방법

Billmyer, Jakar,와 Lec(1989)의 연구에 따르면 영어교재가 수업 내용을 통해서 화용론을 제시하는 방법에는 다음과 같은 7가지가 있다.

- 1) **대화체로 제시하기** : 가장 보편적인 방법으로 거의 모든 교재가 발로 쓰여진 대화 형식을 통해서 언어 기능의 다양한 종류와 그 기능이 사용되어지는 상황을 제시한다.
- 2) **일련의 표현 목록으로 제시하기** : 대부분의 교재가 화행에 필요한 형식이나 표현 목록을 제시하고 있는데 경우에 따라서는 표현 목록을 문법 구조에 따라 분류하여 제시한다. 이러한 제시 유형의 단점은 주어진 상황에서 연습이 필요한 표현은 목록으로 제시하지만, 사회적인 요구 조건에 따라서 표현들이 다르게 분포될 수 있다는 사실은 제시하지 못한다는 점이다.
- 3) **구두 표현으로 연습하기** : 따라하기 유형이 구두 표현으로 연습하기에서 가장 대표적인 내용인데 이러한 유형은 화행에 적합한 문맥을 선택하거나, 자신이 적절한 상황을 직접 만들어내는 기회는 거의 없다는 점과, 제시된 상황이 인위적이고 연습 자체가 앵무새처럼 지저귀기만 하여 실제적인 언어사용 능력발달에는 효과가 없다는 단점을 갖고 있다.
- 4) **알아맞히기 연습** : 영어교재의 내용에서 화용론에 관한 사항을 주어진 상황에서 문맥화된 표현을 알아맞히는 과정을 통해서 화용론을 습득

하는 연습 유형이다.

- 5) **화행에 대한 논리적 설명으로 연습하기** : 화행에 관련된 논리적 설명을 통해서 화행에 관한 목표어 문화권에서의 명백한 사회언어학적 정보를 포함하는 연습문제 유형이다.
- 6) **논의와 분석하기 유형** : 주어진 상황에 대한 화용론적인 변수에 주의를 집중시키는 논의나 분석을 포함하는 연습 유형이다.
- 7) **문화적인 비교 유형** : 주어진 화행에 대한 문화적 차이점을 인식하도록 고안된 연습문제 유형이다.

이상과 같이 영어교재를 통하여 화용론을 지도하는 방법은 다양하다. 또한 앞으로 화용론을 지도하는 방법을 개발할 가능성도 무한하다. 이러한 사실에서 우리가 추론할 수 있는 것은 의사소통 능력을 향상시키기 위해서는 영어교재의 내용 속에 우리의 일상적 언어 생활 속에서 화용론이 차지하는 역할의 중요성을 인식시키고 그 활용방법을 다양하게 개발하는 것이 중요하다는 점이다. 본고의 초점이 되고 있는 영어교재를 통한 화용론을 지도하는 방안은 이론적인 연구를 바탕으로 현행 영어교과서를 분석하고 그 내용상의 문제점을 통하여 앞으로 의사소통 능력을 개발시키는 데 적합한 영어 교과서를 제작하는데 기초적인 작업을 마련하는 것이 목적이다.

## 1.2 영어교재의 화용론 반영 정도

우리 주변에서 흔히 접하게 되는 영어교재들이 화행에 관련된 경험적 정보를 반영하는 종류는 크게 세 가지로 분류된다.

**첫째는 극히 제한된 사회언어학적 정보만을 반영하는 교재** : 이러한 종류의 교재는 화행에 대한 기술을 생략하거나 과도하게 단순화시킨다. 예를 들어서 “칭찬하기”를 단순한 긍정적 평가 유형으로 분류하지만 실제적으로 “칭찬하기”는 ① 대화를 시작하는 기능, ② 비판을 부드럽게 전달하는 기능, ③ 대화자간의 우의를 공고히 하는 기능, ④ 대화를 마감하는 기능들을 수행할 수 있다. 따라서 이러한 유형의 교재는 명백한 사회언어학적 정보나 상황에 필요한 본보기를 제시하지 못하므로, 이러한 유형의 교재가 언어사용 규칙을 학습하는데 많은 도움을 줄 수 있는 가능성은 미비하다.

둘째는 사회언어학적 연구에 어느 정도 영향은 받았으나, 기타 중요한 정보를 생략한 교재 : 이러한 유형의 교재는 性, 나이, 지위, 역할, 사회적 거리, 상황에 대하여 화행이 끼치는 영향력을 강조한다. 그러나 이러한 다양한 변수를 결합하는 과정은 매우 복잡하기 때문에 교재 제작자들이 직면하게 되는 문제점은 사회언어학적 내용은 완전하고 정확하게 만들지만 동시에 학습자들이 이용할 수 있도록 제작하는 일은 용이하지 않다는 점이다.

셋째는 지금까지 주장되어온 사회언어학적 연구의 범위를 훨씬 증가하는 내용을 포함하는 교재 : 지금까지 소개된 교재들의 경우에는 화행을 격식적-비격식적 차원에서 분류하였지만 이러한 분류법이 현실적으로는 항상 적용되는 것은 아니다. 예를 들어서 격식을 갖춘 발화도 지위가 높은 사람과의 대화에서뿐만 아니라, 낮은 이방인과의 대화에서도 사용될 수 있다. 이러한 경우에 상대방이 누구며 언제, 어디서 대화를 진행했는가에 대한 내용도 교재가 정해주는 이상적인 유형의 교재이다.

이상의 연구에서 영어교재가 화행론에 관련된 정보를 제시하는 유형도 다양하고, 제시하는 정도도 다양하다는 사실을 알 수 있다. 이러한 정보를 바탕으로 우리 나라에서 사용되고 있는 영어 교재 속에서 화행론 지도내용을 분석하여 우리의 화행론 지도 방법의 문제점과 앞으로의 해결 방안을 모색하고자 한다.

## 2. “칭찬하기(Compliment)”에 대한 화용론적 연구

Billmyer(1990)는 “칭찬하기”로 인식되기 쉬운 상황을 다음과 같이 정의하고 있다. 첫째, 대화의 참여자들 사이의 결속력을 만들어 내는 것이 다른 부수적인 목적에 의해서 왜곡되지 않을 경우, 둘째, 화자가 청자의 선의 (good)를 평가할 권리는 있으나, 의무는 없을 때. 셋째, 격식을 갖춘 상황 조건이 존재하지 않을 때라고 정의되어 “칭찬하기”가 가장 적절히 발생하는 경우는 참여자들 사이의 사회적인 거리가 그다지 크지 않고 사회적 관계를 발달시킬 가능성이 가장 큰 경우라고 규정할 수 있다.

또한 다양한 화행(speech act)중에서 “칭찬하기”가 비교적 자주 선정되는 이유에 대해서 Billmyer(1990)는 다음과 같은 논거를 제시하고 있다. 첫째,

“칭찬하기”에 대한 표현법, 기능, 주제, 상황, 사회적 분포 유형에 대한 민족지학적인 연구가 다양하다. 둘째, 학습자들이 이용하기가 편리하다. 왜냐하면 중요한 사회적 책략으로 사용될 수 있고, 효과적인 비평의 수단으로 사용될 수 있고, 대화의 시작과 끝을 유도하는 중요한 수단으로 사용될 수 있기 때문이다.

따라서 영어를 지도하는 데 “칭찬하기”에 대한 화용론적 내용은 반드시 포함되어야 하며, 영어교재에서 그 내용을 얼마나 효과적으로 제시하는가 하는 점도 반드시 분석해야 하므로 화행론에 대한 분석과 그 결과를 영어교재에 반영하는 작업은 영어교재 개발 과정에서 선결 과제이다.

### III. 연구 방법

#### 1. 교과서 분석 기준

본고는 현재 중학교에서 사용되는 영어교과서 중에서 “칭찬하기”에 대한 포항을 선별하고 그 내용상의 화용론적 지도 내용을 분석하기 위해서 다음과 같은 기준을 선정하였다.

표 1  
“칭찬하기” 분석 기준

분 석 기 준	내 용
1. 어휘	① 형용사(adjective) ② 동사(verb) ③ 강화어(intensifier)
2. 문형	문형 분석
3. 사회적 책략	① 대화에 참여하도록 유도하기 ② 단념 때 하는 인사 ③ 헤어질 때 하는 인사 ④ 감사함의 표시 ⑤ 기타
4. 대답 책략	① 수용하기 ② 거절하기 ③ 회피하기- 언급하기, 질문하기, 요청하기, 반복하기 ④ 부응답

우리 나라 영어교재가 영어 사용의 화용론적 정보를 어떻게 제시하고 있는가를 알아보기 위하여 현재 중학교에서 사용하고 있는 8종의 영어교과서에서 “칭찬하기”로 분류될 수 있는 모든 문장들을 선별하여 그 구체적인 내용을 분석하였다. <표 1>에 알 수 있듯이 “칭찬하기”를 표현하는데는 어휘, 문형, 사회적 맥락, 대답하기 유형이 매우 다양하다. 본 연구는 <표 1>에서 제시된 분석 기준을 이용하여 현재 영어교과서의 화용론적 내용을 분석한다.

## 2. 분석 대상

현행 중학교 8종 영어교과서 (8종 × 3학년= 총 24권)에서 제시된 내용 중에서 “칭찬하기”에 관련된 표현을 모두 선택하여 <표 1>의 기준에 따라서 분석하였다.

## IV. 연구 결과 및 논의

위에서 제시된 분석 기준에 따라 현행 중학교 영어교과서를 어휘 분석, 문형 분석, 사회적 맥락 분석, 대답 맥락의 차원에서 분석한 결과는 다음과 같다.

### 1. 어휘 분석 결과

현재 중학교에서 사용되고 있는 영어교과서에서 “칭찬하기” 기능을 나타내는 문장들을 선별하여 어휘를 분석한 결과 다음 <표 2>와 같은 결과를 얻었다.

표 2  
“칭찬하기”에 나타난 어휘 분석 결과

항 목	어 휘	학 년			계
		1학년	2학년	3학년	
형용사	nice	8	1	4	13
	pretty	2	0	1	3
	kind	2	3	9	14
	good	0	3	2	5
	beautiful	1	1	1	3
	happy	0	5	0	5
	glad	0	2	0	2
	pleasant	0	0	1	1
	wonderful	0	0	1	1
	great	0	0	1	1
	proud	0	0	1	1
동사	like	2	0	0	2
	feel	0	1	0	1
	love	0	0	1	1
	thank	0	0	3	3
	do+v	0	0	3	3
강의어	very	3	3	0	6
	very much	1	0	0	1
	so	1	3	6	10
	such	0	0	2	2

위의 표에서 알 수 있듯이 어휘 측면에서 평가해 볼 때 현행 중학교 영어 교과서에서 “칭찬하기”에 표현한 어휘 중에서 kind와 nice가 가장 빈도수가 높았다. 그 중에서도 학년별로 높은 분포를 나타내는 어휘항목은 1학년에는 nice, 2학년에는 happy, 3학년에는 kind로 나타났다.

이러한 분석 결과는 현행 영어교과서에서 제시된 칭찬하기를 표현하는 어휘 항목이 몇 가지 항목에만 치중되어 있어서 아직까지 우리 나라 영어교재가 화용문을 가르치기 위한 여러 가지 다양한 내용을 개발하고 선별하는 측

면에서 부족하다는 점을 반영하고 있다. 앞으로 이러한 문제점을 고려하여 영어교재를 제작하고 개발하는데 있어서는 언어 기능에 대한 표현의 측면에서 다양한 어휘 항목을 포함하여 학습자에게 화용 능력을 발달시킬 수 있는 선택의 폭을 넓히는 방향을 검토해야 한다.

## 2. 문형 분석 결과

현행 영어교과서에서 칭찬하기를 표현하기 위해서 사용된 문형을 분석한 결과 다음과 같은 결과를 얻었다.

표 3  
“칭찬하기”에 나타난 문형 분석 결과

(비율: %)

문 형	학 년			계(비율)
	1학년	2학년	3학년	
S+V+Adj	1	1	1	3(5.6)
S+do+V+Adj	0	0	3	3(5.6)
S+V+Adj+N	1	0	2	3(5.6)
S+V+I+Adj	5	1	0	6(11)
S+V+I+Adj+Pp	0	2	1	3(5.6)
S+V+Adj+Pp+toV	0	0	13	13(24)
S+V+Adj+Pp	0	0	1	1(1.8)
S+V+Adj+(that)S+V	0	1	0	1(1.8)
S+V+Adj+toV	0	3	0	3(5.6)
S+V+I+Adj+toV	0	3	1	4(7.4)
S+V+O	1	0	1	2(3.7)
S+V+Adj+N	1	0	0	1(1.8)
S+V+O+I	2	0	0	2(3.7)
what+a+Adj+N	3	0	0	3(5.6)
what+a+Adj+N(S+V)	1	1	0	2(3.7)
how+Adj+S+V	3	1	0	4(7.4)
계	18	13	10	41(100)

위의 표에서 알 수 있듯이 S+V+Adj+Pp+toV 구들은 13개로서 전체의 31.7%를 차지하였는데, 이 문형은 3학년에만 분포되어 있고 여기에 해당되는 문장은 It's nice of you to do that.이다. 1학년에 가장 보편적으로 나타난 문형은 S+V+I+Adj(You're so nice.) 이고 2학년에서 가장 많이 분포된 문형은 S+V+(I)+Adj+toV(It's good to meet you.), 3학년에서 가장 많이 분포된 문형은 S+V+Adj+Pp+toV(It's nice of you to do that.)이다.

이러한 문형별로 제시된 예시문의 내용은 다음 <표 4>로 제시되어 있다. <표 3>의 결과가 제시하듯이 현재 우리 나라에서 제작되어서 사용되는 영어교과서는 “칭찬하기”에 대한 문형 제시가 몇 가지 편중된 문형에만 국한되어 있고 그 중에서 각 문형 별로 제시된 예시문은 S+V+C구조를 기본으로 하는 2형식과 S+V+O 문형인 3형식에 집중되어서 분포되어 있다. 이러한 경향은 언어사용 능력을 발달시키기 위해서는 언어사용의 다양한 사회언어학적 배경을 이해해야 한다는 근본 취지를 고려해 볼 때 우리 나라의 영어교과서가 학습자에게 올바른 화용론 사용법을 제시하지 못하고 판단할 수 있다.

표 4  
“칭찬하기”에 나타난 문형과 예시문

문 형	형 식	예 시 문
S+V+Adj	2	It's nice. It looks beautiful. The food was nice.
S+do+V+Adv	1	You did work hard this time, Tom
S+V+Acj+N	2	This is a beautiful house. You've been such good friends.
S+V+I+Adj	2	It's very nice. You're so nice. These cookies are very good. You do look good(mentally tidy, great).
S+V+I+Adj+Pp	2	It's very(so) kind of you.
S+V+Adj+Pp+toV	2	It's nice of you to do that.
S+V+Adj+Pp	2	I'm proud of you.
S+V+Adj+(that)S+V	2	I'm glad you like them.

문 형	형 식	예 시 문
S+V+Adj+toV	2	I feel happy to hear that. I'm glad to hear that. It's good(pleasant) to meet you.
S+V+I+Adj+toV	2	I'm so happy to hear that.
S+V+O	3	I like it. I love it here.
S+V+Adj+N	3	You have a nice living room. We've had a good time.
S+V+O+I	3	I like it very much.
What+a+Adj+N	2	What a nice shirt!
what+a+Adj+N(S+V)	2	What a nice album it is! What a beautiful sweater you're wearing!
how+Adj+S+V	2	How kind you are!

### 3. 사회적 책략 분석 결과

현행 영어교과서에서 “칭찬하기”가 사용되는 사회적 책략을 분석한 결과는 다음 <표 5>와 같다. 사회적 책략에서는 감사함의 표시가 전체의 54.4%로 가장 높은 비중을 나타내고, 1학년에서는 만날 때 하는 인사(You do look good.), 2학년에서도 만날 때 하는 인사(I love it here.), 3학년에서는 감사함의 표시(How kind you are!)가 가장 높은 빈도 수를 나타내고 있다. 그러나 “칭찬하기”가 수행하는 사회적 기능도 반드시 감사함의 표시만이 있는 것이 아니고, 대화에 참여를 유도하기, 만나거나 헤어질 때 인사하는 기능도 포함된다. 따라서 이러한 분석 결과는 우리 나라 영어교과서가 제시하는 “칭찬하기”에 대한 사회적 책략도 매우 제한된 경우에만 편중되어 있다는 사실을 입증하고 있다. 향후 영어교과서의 내용을 개발할 때는 “칭찬하기”가 수행하는 다양한 사회적 책략을 한, 두 가지 항목에 편중되지 않고 학년 별로 균등하게 분포되도록 구성해야 할 것이다.

표 5  
“칭찬하기”에 나타난 사회적 책략 분석 결과

(비율: %)

사회적 책략	학년			계(비율)
	1학년	2학년	3학년	
① 대화에 참여하도록 유도하기	0	0	2	2(3.5)
② 만날 때 하는 인사	9	8	4	21(37)
③ 헤어질 때 하는 인사	0	0	2	2(3.5)
④ 감사함의 표시	7	7	17	31(54.4)
⑤ 기타	1	0	0	1(1.7)
계	17	15	25	57(100)

다음에는 “칭찬하기”로서 표현되는 사회적 책략에 대한 구체적 예시문을 <표6>으로 제시하였다.

표 6  
“칭찬하기”에 나타난 사회적 책략의 예시문

사회적 책략	예 시 문
대화에 참여하도록 유도하기	It's nice of you to give me such pretty pictures.
만날 때 하는 인사	Your house is (very) nice. These cookies are very good. You do look good(great). This is a family house. You have a nice living room. I love it here. I'm (so) happy to hear that. What a nice shirt/dress! What a nice girl you are!

사회적 맥락	예 시 문
헤어질 때 하는 인사	You've been such good friends. Thank you. It's pleasant to talk with you.
감사함의 표기	How kind you are! I like it very much. We've had a good time. I feel(am) happy to hear that. I'm glad you like them. What a nice album it is! You're so nice/such a wonderful person.
기타(감정의 표시)	How clean the room is! Well, I like it, Mike. It looks beautiful.

이상의 분석 결과로 알 수 있는 것은 “칭찬하기”라는 화행을 통해서 표현할 수 있는 언어 기능은 단지 감사함의 표현만이 포함되는 것은 아니고, 대화에 참여하도록 유도하는 방안으로도 사용될 수 있고, 처음 만나서 말문을 여는 인사로도 이용될 수 있다는 점이다. 그런데 우리 나라의 영어교재는 주로 감사함의 표현이나 만날 때 하는 인사로 “칭찬하기”를 제시하고 있어서 언어기능이 사용되는 사회적 맥락이 다양하게 제시되지 못하고 있다. 이 점을 고려하여 앞으로 영어교재를 개발하는 데는 “칭찬하기”가 사용되는 다양한 사회적 기능과 맥락을 포함시켜야 할 것이다.

또한 “칭찬하기”란 언어 기능이 표현될 수 있는 상황은 다양하고 또한 그 대화가 발생하는 분위기, 대화의 참여자, 혹은 표현 방법이나 내용에 따라서 달라지는데 이러한 내용에 대해서 <표 7>은 “칭찬하기”의 표현이 현행 영어 교과서에서 사용되는 상황을 정리하였다. <표 7>에서 나타나듯이 현재 우리나라 영어교과서는 “칭찬하기”를 표현하는 대화자가 주로 친구로 표현되고 기타 다른 대화의 상황이나 대화자의 관계에 대해서는 구체적인 예시문이 제시되지 않은 상태여서 영어교과서의 내용상 다양성이 부족하다.

표 7  
“칭찬하기”가 표현되는 상황

학년	대화의 상황	대화자의 관계
1학년	Sang-ho의 가족이 Mike의 집을 방문하여 집이 훌륭하다고 표현함	친구
	Mi-ra가 Mike의 가족에 대해서 소개하고 선물을 받은 사실에 대해서 고마움을 표시함	친구
	선물을 받은 사실에 대해서 고마움을 표시함	친구
	아버지가 아들의 행동에 대해서 칭찬함	아버지와 아들
	길을 묻고 대답해준 사실에 대해서 고마움을 표시함	낯선 사람
	Mi-ae의 생일날 Betty가 Mi-ae의 옷을 칭찬함	친구
	Sang-ho의 집을 방문한 친구들이 집에 대해서 칭찬함	친구
	생일잔치에서 음식을 권유받았을 때 고마움을 표현함	친구
2학년	집에 초대된 손님이 집에 대해서 칭찬함	친구
	Su-mi가 Pat의 생일에 초대되어서 선물을 주자 고마움을 표시함	친구
	Min-su가 엄마와의 대화에서 Min-su의 결락 정신에 대해서 엄마가 칭찬함	엄마와 아들
	생일파티에 초대되어서 음식을 대접받은 후 고마움을 표시	친구
	친구들끼리 제3자에 대해서 칭찬함	친구
	Mike와 In-suk이 바자회에 대해서 소식을 전하면서 고마움을 표시	친구
	거리에서 낯선 사람이 길을 묻고 대답해준 사실에 대해서 고마움을 표시함	낯선 사람
3학년	음식점 종업원과 손님의 대화에서 음식에 대해서 칭찬함	종업원과 손님
	Betty와 Ted가 처음 만났을 때 하는 인사 상대방의 의견에 고마움을 표시함	친구
	친구사이에서 펜팔 친구를 소개해준다는 계의에 대한 고마움을 표시함	친구
	편지의 서두에서 발문을 여는 데 고마움을 표시	친구
	친구와 헤어질 때 하는 인사	친구
	일을 해준 사람에 대해서 고마움을 표시함	친구
	상대방의 사려 깊은 행동에 대해서 고마움을 표시함	친구
	상대방의 배움을 베푸는 마음으로 고마움을 표시함	친구
	상대방의 호의에 대한 고마움을 표시함	친구
Tom이 일한 것에 대해서 아주머니가 칭찬함	Tom과 아주머니	
친구를 만나서 건네는 인사	친구	
Mike가 할아버지에게 고마움을 표시함	Mike와 할아버지	
여행자가 상호에게 길을 안내해준 것에 대해서 고마움을 표시함	여행자와 상호	
도서관 사서에게 안내해준 것에 대해서 고마움을 표시함	도서관 사서와 Tom	

현행 영어교과서가 제시하고 있는 “칭찬하기”에 대한 사회적 맥락을 분석해 본 결과 “칭찬하기”로 표현될 수 있는 다양한 사회적 맥락의 유형 가운데서 감사함의 표시로서 가장 많이 사용되는 결과를 나타내었다. 또한 “칭찬하기” 기능이 표현되는 경우에 제시되는 주변 상황이 너무 한정적이라는 결과가 나타났다. 그러나 영어교과서가 의사소통 능력을 향상시켜야 한다는 본래의 기능을 완수하기 위해서는 반드시 “칭찬하기” 기능이 감사함의 표현을 나타내기 위해서만 제시되기보다는 대화에 참여를 유도하거나, 만날 때 혹은 헤어질 때 하는 인사로서도 사용되는 경우를 교과서의 내용에 포함해야 할 것이다. 또한 “칭찬하기”가 표현되는 상황이 보다 다양하게 제시되고, 그 대화내용에 참여하는 참여자가 친구 사이뿐만 아니라 낯선 사람의 관계, 부모와 자식의 관계 등 보다 폭넓은 대화자의 참여를 포함시키는 내용으로 영어교과서가 구성되어야 한다.

#### 4. 대담 책략

상대방의 칭찬에 대해서 응답하는 유형도 대화의 참여자나 대화가 발생하는 상황에 따라서 다양하다. 칭찬에 대해서 단순하게 수용하는 경우도 있으나, 고마움을 거절하는 경우도 있고 때에 따라서는 상대방의 칭찬에 대해서 부연 설명을 하거나 다시 질문을 해서 대답을 회피하는 있고 응답을 하지 않는 경우도 있다. 현행 영어교과서가 “칭찬하기”에 대해서 어떠한 유형의 대답을 제시하고 있는가를 조사하기 위해서 칭찬을 받았을 때 상대방이 표현하는 반응의 유형을 분석하였다. 이에 대한 결과는 <표 8>과 같다.

표 8  
“칭찬하기”에 나타난 대담 책략 분석 결과

(비율: %)

대담 책략	학 년			계(비율)
	1학년	2학년	3학년	
수용하기	10	7	15	32(82.1)
거절하기	0	0	0	0(0)
회피하기	0	0	3	3(7.6)
무응답	2	2	0	4(10.3)
계	12	9	18	39(100)

<표 8>에서 알 수 있듯이 현행 중학교 영어교과서에서는 “칭찬하기”에 대한 대답 유형으로는 ‘수용하기’가 82.1%의 압도적인 비율을 나타내어서 가장 높은 분포를 나타내었고 ‘거절하기’의 경우는 영어교과서에서 제시되지 않았다. 1학년에서 3학년까지 ‘수용하기’가 응답 유형의 대부분을 차지하고 있는데 그 중에서도 1학년은 Thank you, 2학년에는 I’m glad you like them, 3학년에서는 It’s my pleasure. 문장이 가장 높은 분포를 나타내고 있다.

이러한 대답 유형 별로 구체적으로 제시된 예시문은 <표 9>와 같다.

표 9  
“칭찬하기”에 나타난 대답 책략별 예시문

대답 책략	예 시 문
수용하기	Thank you. Thanks. Thank you for coming. You’re welcome. Yes, it’s a very nice shirt. You like dolls so much. I’m glad you like them. It’s nice to meet you. So do I. (That’s) no problem. Not at ail. It’s my pleasure.
회피하기	My, I hope we’ll be able alone when the prince comes!

위의 도표에서 나타나듯이 우리 나라 영어교과서에서 제시하고 있는 칭찬하기에 대한 대답 유형은 ‘수용하기’가 대부분을 차지하고, ‘거절하기’에 대한 예는 포함되어 있지 않고, ‘회피하기’에 대한 대답 유형도 매우 적은 형편이어서 영어교과서에서 제시하고 있는 대답 유형이 다양하지 못함을 나타내고 있다.

## V. 결론 및 제언

본 연구는 우리 나라의 영어교과서에서 화용론에 대한 내용이 어떻게 지도되고 있는가를 분석하기 위해서 현행 중학교 영어교과서에서 ‘칭찬하기’

기능에 대한 문형, 예시문 및 상황 설정을 분석하였다. 분석의 기초를 형성하기 위해서 영어교재에서 화용론을 제시하는 방법과 반영 정도를 이론적으로 고찰하고 이를 바탕으로 현행영어교과서의 내용을 분석하였다. 다양한 언어기능 중에서 지금까지 다양한 측면에서 연구가 많이 진행된 “칭찬하기”에 대한 표현을 모두 체크하여 <표 1>과 같은 분석 기준에 따라서 어휘, 문형, 사회적 책략, 대담 책략에 의해서 현행 영어교과서를 분석한 결과 다음과 같은 결과를 얻었다.

첫째는, 현행 영어교과서에서 제시된 “칭찬하기”를 표현하는 문장에 사용되는 어휘나 문형, 이에 대한 사회적 책략이나 대담 책략이 다양하지 않고 몇 가지 항목에 편중되어 있다. 어휘의 측면에서는 “칭찬하기”에 표현된 어휘 중에서 nice, happy, kind가 중학교 1학년에서 3학년까지 가장 높은 분포를 나타내고 있으며, 문형의 경우에도 S+V+C 구조나 S+V+O 구조에 편중된 분포를 나타내고 있다. 또한 “칭찬하기” 기능이 표현할 수 있는 사회적 책략도 다양하게 제시되지 못하고 ‘감사함의 표시’에만 치중해서 분포되어 있다. 그러나 “칭찬하기”는 감사함의 표시로만 활용되는 것이 아니고, 대화에 참여를 유도하거나, 만날 때나 헤어질 때 하는 인사의 기능도 포함하고 있으므로 이러한 사회적 책략에 대한 다양한 제시가 필요하다.

둘째는 “칭찬하기”가 표현되는 실제적 상황이 다양하게 제시되지 못했다. “칭찬하기” 기능은 친구 사이의 대화에서만 발생하는 것은 아니고, 낯선 사람과의 대화 나 부모나 자식간의 대화, 이웃 사람과의 대화 등 다양한 상황에서 발생될 수 있으므로 이러한 문제점을 인식하고 이를 바탕으로 향후 영어교과서를 개발할 때는 우리 나라 학습자들이 영어 교재를 통하여 화용능력을 충분히 발달시킬 수 있는 다양한 내용이 포함되어야 하겠다.

언어의 사회적 규칙에 대한 형식적 교육은 의미 있는 사회적 상호작용에서 목표어의 원이민 화자와 적당하게 의사소통 하는데 학습자들을 도와줄 수 있다. 따라서 이러한 사회언어학적인 측면의 내용이 영어교재에 반드시 적합하게 포함되어야 하며 이러한 측면에서 다음과 같은 몇 가지 제안을 하고자 한다.

1) **다양성** : 본고의 “II.이론적 배경”에서도 지적하였듯이 화행적 지도 내

용이 교재 내에서 제시되는 방법이 다양하게 마련되어 학습자들이 보다 폭 넓은 상황에서 사회-화용론적인 능력을 획득할 수 있어야 한다.

2) **사회 문화적 차이점** : 모국어와 목표어 사이의 화행의 사용에서 사회 문화적 차이점을 인식해야 한다는 사실이 강조되어야 한다.

3) **응답 유형의 인식** : 화행과 응답에 대한 적합성이 지도되어야 한다. 그래서 학습자들이 상황에 따라서 적절한 선택을 할 수 있어야 한다.

교실수업에서 언어의 사회 언어적인 사용 규칙에 관련된 언어사용법을 교육시키는 것은 외국인으로서 다른 나라의 언어를 학습하는 학습자에게 모국어 화자와 합리적으로 의사소통하고 사회적인 상호작용을 할 수 있는 능력을 길러줄 수 있는 바람직한 교육 내용이다. 본고의 “II.이론적 배경”에서 지적했듯이 영어교재를 분석하는 방법에서 화용론 정보를 반영하는 정도가 중요한 기준이 될 수 있다. 이러한 기준에 의하여 영어교재를 분류하면 영어교재의 내용에 극히 사회언어학적 정보만을 반영하거나, 사회언어학적 연구에 어느 정도 영향은 받았으나 기타 중요한 정보를 생략한 교재, 혹은 단순한 범위를 넘어서 다양한 사회언어학적 내용을 반영하는 교재로 구분될 수 있다. 이 중에서 우리 나라 영어교과서는 사회언어학적으로 적절한 내용을 포함하는 교재가 될 수 있도록 영어 교육 연구가나 교사, 교재 개발자 모두가 노력해야 할 것이다.

우리 나라 학습자들이 모국어 화자의 언어 능력에 근접하려는 영어교육 본연의 목적을 달성하기 위해서는 영어의 화용론적 능력 개발도 간과해서는 안된다. 이러한 목적을 달성하기 위해서는 앞으로 우리 나라에서 영어교재를 개발 할 때 본 연구에서 지적된 현행 영어교과서의 문제점을 인식하고, 교재 내용에 화행에 대한 다양한 어휘와 문형, 적절한 사회적 상황과, 응답 유형을 포함해야 할 것이다.

## 참 고 문 헌

- Billmeyer, K. (1990). *The effect of formal instruction on the development sociolinguistic competence: The performance of compliments*. Unpublished doctoral dissertation. University of Pennsylvania.
- Billmeyer, K. (1990). I really like your lifestyle: ESL learners learning how to compliment. *Working papers in educational linguistics*. Philadelphia, PA: Language in Education Division, University of Pennsylvania.
- Chang, B. M. (1998). A critical study on the syllabus design of the middle school English textbook in Korea. *Journal of Japan-Korea Association of Applied Linguistics*, 2.
- Chang, B. M. (1999). Syllabus model development for the 7th national curriculum of Korea. *Journal of Pan-Pacific Association of Applied Linguistics*, 3.
- Cohen, A., & Olshtain, E. (1984). Developing a measure of sociocultural competence: The case of apology. *Language Learning*, 31, 113-134.
- Olshtain, E. & Cohen, A. (1991). Teaching speech act behavior to nonnative speakers. In M. Celce-Murcia (Ed.), *Teaching English as a second or foreign language*. MA: Newbury House.